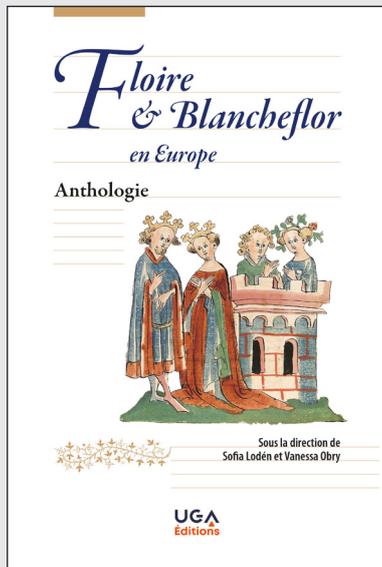


Sortie en librairie le 14 avril 2022

Floire et Blancheflor en Europe Anthologie



POINTS FORTS

- Légende largement diffusée en Europe, peut-être inspirée par Les Mille et Une Nuits
- Édition bilingue : textes originaux et traduction en français moderne
- Traductions françaises inédites
- Synthèse critique en introduction et notices de présentation des textes

SOUS LA DIRECTION DE

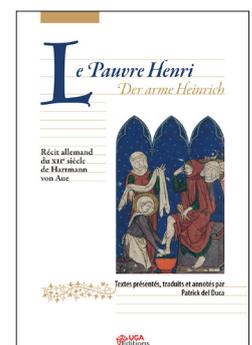
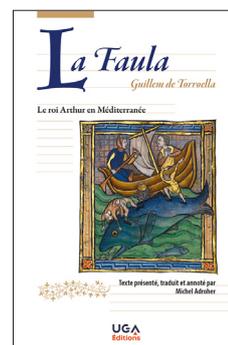
Sofia Lodén est chercheuse à l'Université de Stockholm et au Swedish Collegium for Advanced Study, Uppsala, Suède.

Vanessa Oby est maître de conférences en langue et littérature française médiévales à l'université de Haute-Alsace (Mulhouse).

RÉSUMÉ

Le récit des aventures des amants Floire et Blancheflor a remporté un grand succès au Moyen Âge, ce dont témoigne son adaptation dans de nombreuses langues : français, bas et haut allemand, anglais, norrois, suédois, danois, néerlandais, espagnol, italien, grec. Cette intense circulation se poursuit après l'époque médiévale et il est même adapté en yiddish au XVIII^e siècle. Sont réunis ici pour la première fois quatorze extraits représentant chacune des versions médiévales conservées, ainsi que cinq extraits d'œuvres ultérieures. Les textes sont accompagnés d'une notice les situant dans leur contexte historique et culturel, ainsi que d'une traduction en français. Cette anthologie donne ainsi accès à des œuvres qui n'étaient jusqu'à maintenant disponibles que dans leur langue originale, parfois même inédites. L'ensemble, rédigé par des spécialistes des différentes ères linguistiques représentées, s'adresse autant à des spécialistes de littérature du Moyen Âge qu'à des lecteurs intéressés par l'histoire de la culture européenne ou curieux de suivre les variations, au fil d'un parcours dans l'espace et dans le temps, d'une légende amoureuse. Les extraits choisis montrent comment la matière narrative s'adapte à différents contextes de réception, à des publics et à des milieux divers. On mesure ainsi, en suivant les déplacements de Floire et Blancheflor, à quel point la culture européenne du Moyen Âge et de la première modernité se définit par la circulation et les échanges.

DANS LA MÊME COLLECTION



Format : 14 x 21,5 cm

Pages : 370

Prix : 24€

ISBN : 978-2-37747-320-5

COLLECTION

Moyen-Âge Européen

Une exploration de l'identité médiévale européenne.

UGA ÉDITIONS

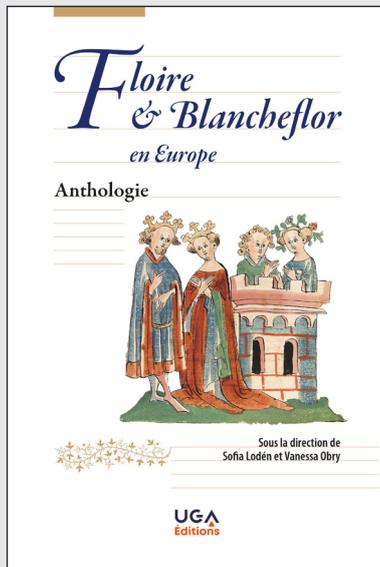
UGA Éditions est la maison d'édition pluridisciplinaire de l'Université Grenoble Alpes, signe fort de son engagement dans sa mission de diffusion de la recherche et des savoirs. Pour faire face aux défis liés aux mutations de l'édition universitaire, UGA Éditions développe de nouveaux supports, de nouvelles thématiques, et ouvre son catalogue à un lectorat plus large tout en assurant l'excellence scientifique de ses publications.

Plus d'informations :
www.uga-editions.com
@UGA_Editions

Contact communication
uga-editions@univ-grenoble-alpes.fr

Floire et Blancheflor en Europe

Anthologie



SOMMAIRE

Introduction

I. Versions médiévales (xii^e-xv^e siècles)

1. *Floire et Blancheflor* (deuxième version française du xii^e siècle)
2. *Floyris* (rhéno-mosan, vers 1170)
3. Konrad Fleck, *Flore und Blanscheflur* (moyen haut allemand, vers 1200)
4. *Flores inde Blanzeflors* (fragments en dialecte ripuaire, 1^{re} moitié du xiii^e siècle)
5. *Flos unde Blankeflors* (version en moyen bas allemand, fin xiv^e-début xv^e siècle)
6. L'histoire de Florus et Panschiflur dans le *Zürcher Buch vom heiligen Karl* (nouveau haut allemand précoce, avant 1475)
7. Diederic van Assenede, *Floris ende Blancefloer* (version flamande, milieu du xiii^e siècle)
8. *Floris and Blanche flour* (moyen anglais, vers 1250)
9. *Flóres saga ok Blankiflúr* (version norroise, xiii^e siècle)
10. *Flores och Blanzeflor* (version suédoise, xiv^e siècle)
11. *Crónica de Flores y Blancaflor* (version espagnole, fin xiv^e-début xv^e siècle)
12. *Il Cantare di Fiorio e Bianciflore* (version italienne, début du xiv^e siècle)
13. Boccace, *Filocolo* (1336-1338)
14. *Florios kai Platziaflore* (version grecque, fin du xiv^e siècle)

II. Circulation du récit dans la première modernité : réception de Boccace et textes postérieurs à 1500

15. *Florio und Biancheffora* (nouvel haut allemand précoce, avant 1499)
16. Hans Sachs, *Florio, des königs son auß Hispania* (nouvel haut allemand précoce, 1551)
17. *Historie van Floris ende Blancefleure* (version néerlandaise, env. 1517)
18. *La Historia de Los Dos Enamorados Flores y Blancaflor* (version espagnole, 1512)
19. *Flère et Blankeflère* (version yiddish, xviii^e siècle)